

<b>Comunidade Autónoma / Departamento / Estado</b>	GALICIA
<b>Municipio</b>	FERROL
<b>Dirección</b>	
<b>Edificio</b>	Concatedral de San Xiao

## Campás actuais

<b>Nome</b>	<b>Xesus, María e José (1)</b>
<b>Localización</b>	Torre das campás
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 46   Bordo 5   Altura do bronce 40   Peso aproximado (en quilogramos)56 kg
<b>Fundidor</b>	QUINTANA SAGUILLO, MANUEL
<b>Ano de fundición</b>	1959
<b>Descrición</b>	A campá ten unha breve inscrición "JESUS MARIA Y JOSE AÑO 1959" No medio hai unha cruz á parte de fóra, mentres que no medio pé interior está a marca de fábrica en monotipo: "FUNDICION DE CAMPANAS / MANUEL QUINTANA / SALDAÑA (Palencia)"
<b>Fotos</b>	15
<b>Toques</b>	Escasos repiques para ocasións extraordinarias.
<b>Conservación, mantemento</b>	Os rodamentos están bloqueados, polo que a campá soamente pode tocarse co badajo.
<b>Protección</b>	
<b>Propostas</b>	A campá debe ser limpada, por dentro e por fóra, para recuperar a sonoridade orixinal, mediante chorro de area húmida. O contrapeso de madeira debe ser repostado, de acordo co modelo dos outros contrapesos existentes na torre, mantendo as súas características de forma, perfil e relación de contrapeso. Os soportes estarán encaixados no muro, como nas outras dúas campás. A campá debe ser motorizada cun motor de impulsos para o volteo. O badalo deberá ser dotado de cables de seguridade, para evitar a súa caída en casos de rotura, fixado de maneira que non golpee ao crebarse, e que os cables tampouco danen o bronce. De ningún xeito unirase á badajera mediante unha articulación ríxida, xa que estas arrincan a anilla interior. A articulación deberá ser o suficientemente elástica de maneira que o badalo non rebote.
<b>Autores da documentación</b>	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Data</b>	07-09-2006

<b>Nome</b>	<b>San Xiao menor (2)</b>
<b>Localización</b>	Torre das campás
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 105   Bordo 10   Altura do bronce 80   Peso aproximado (en quilogramos)670 kg

<b>Fundidor</b>	QUINTANA SAGUILLO, MANUEL
<b>Ano de fundición</b>	1961
<b>Descrición</b>	A campá ten unha breve inscrición "DEDICADA A SAN JULIAN" No medio hai unha cruz á parte de fóra, mentres que no medio pé interior está a marca de fábrica en monotipo: "FUNDICION DE CAMPANAS / MANUEL QUINTANA / SALDAÑA PALENCIA" / Debaixo pon a data "AÑO 1961"
<b>Fotos</b>	31
<b>Toques</b>	Repique con soga desde a mesma sala de campás
<b>Conservación, mantemento</b>	Numerosos defectos de fundición. O badalo é de grandes dimensións, característico de campá fixa. Punto de percusión moi amplo. O badalo está un pouco caído, e bate na parte alta da bóla (con perigo de rotura). Hai unha cuña para bloquear o movemento da campá
<b>Protección</b>	
<b>Propostas</b>	A campá debe ser limpada, por dentro e por fóra, para recuperar a sonoridade orixinal, mediante chorro de area húmida. Debe restaurarse o contrapeso de madeira, pola súa conservación e estabilidade, aínda que tendo en conta que a campá debe permanecer inmóbil. A campá debe repicar. Sería conveniente que o mecanismo tirase do propio badalo, mediante unha instalación electromecánica ou hidráulica, que permitise unha gran velocidade de resposta, para reproducir os toques orixinais e non impedir os posibles toques manuais.
<b>Autors da documentación</b>	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Data</b>	07-09-2006

<b>Nombre</b>	<b>San Xiao maior (3)</b>
<b>Localización</b>	Torre das campás
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 129   Bordo 13   Altura do bronce 109   Peso aproximado (en quilogramos) 1243 kg
<b>Fundidor</b>	DE LA SOTA LÓPEZ, JUAN MARÍA
<b>Ano de fundición</b>	1893

<b>Descricion</b>	<p>A campá leva unha breve inscrición na parte superior, difícil de documentar por numerosos defectos de fundición da campá: "... JULIAN ORAPRONOBIS" que pode traducirse como (SAN) XIAO ROGA POR NÓS.</p> <p>No medio exterior hai unha cruz con pedestal - dous cirios no pedestal cunha pequena custodia nun extremo e Santa Bárbara no outro.</p> <p>No medio interior hai unha curiosa variación das famosas características das campás: "CIMBALUM - QUE / POPULUM VOCO / CONGREGO CLERO / NIMBUM FUGO / DEFUNCTOS PLORO / E FESTAS QUE HONORO"</p> <p>O habitual é escribir "POPULUM VOCO CONGREGO CLERO NIMBUM FUGO DEFUNCTOS PLORO FESTAS DECORO"</p> <p>A expresión QUE en latín vai unida á palabra anterior e significa "E" polo que carece de sentido ao principio da frase latina "CIMBALUMQUE", pois significaría E AS CAMPÁS e é innecesaria ao final, sobre todo tras engadir E (que non é latín). Unha tradución posible sería (COMO) AS CAMPÁS, CHAMO AO POBO, CONGREGO AO CLERO, AFASTO TORMENTAS, CHORO DEFUNTOS E HONRO AS FESTAS.</p> <p>Finalmente na parte inferior pon "JUAN M<sup>A</sup> DELA SOTA DE LUGO LAHÍZO SÍENDO RECTOR EL L # D # ANÍCETO LUÍS PÎNAQUE # Y ALCALDE" / "D # RÎCARDO GONZALEZ CAL EN 1893" que deberon escribir JUAN MARÍA DE LA SOTA DE LUGO LA HIZO SIENDO RECTOR EL LICENCIADO DON ANICETO LUIS PINAQUE Y ALCALDE DON RICARDO GONZALEZ CAL EN 1893.</p> <p>Na inscrición as íes levan acuse, característica moi pouco usual nas campás.</p>
<b>Fotos</b>	70
<b>Toques</b>	Repique con soga desde a mesma sala de campás
<b>Conservación, mantemento</b>	<p>Numerosos defectos de fundición que mesmo cobren parte da inscrición superior.</p> <p>O badalo é de grandes dimensións, característico de campá fixa. Punto de percusión moi amplo.</p> <p>O badalo está un pouco caído, e bate na parte alta da bola (con perigo de rotura).</p> <p>Hai unha cuña para bloquear o movemento da campá</p>
<b>Protección</b>	
<b>Propostas</b>	<p>A campá debe ser limpada, por dentro e por fóra, para recuperar a sonoridade orixinal, mediante chorro de area húmida.</p> <p>Debe restaurarse o contrapeso de madeira, pola súa conservación e estabilidade, aínda que tendo en conta que a campá debe permanecer inmóbil.</p> <p>A campá debe repicar. Sería conveniente que o mecanismo tirase do propio badalo, mediante unha instalación electromecánica ou hidráulica, que permitise unha gran velocidade de resposta, para reproducir os toques orixinais e non impedir os posibles toques manuais.</p>
<b>Autors da documentación</b>	FERNÁNDEZ DE LA CIGOÑA NÚÑEZ, Estanislao
<b>Data</b>	2013

<b>Nombre</b>	<b>Campá do reloxo (A)</b>
<b>Localización</b>	Torre do reloxo
<b>Medidas (cm)</b>	Diámetro (en cm) 53   Bordo 5   Altura do bronce 50   Peso aproximado (en quilogramos) 86 kg

<b>Fundidor</b>	
<b>Ano de fundición</b>	1797
<b>Descrición</b>	<p>A campá ten unha breve inscrición, moi interesante: "YHS # MARIA # Y # JOSE # FERROL # CARLOS # IV # ANO # DE # I797 # " que habitualmente se escribe "IHS MARIA Y JOSÉ - FERROL - CARLOS IV - AÑO DE 1797".</p> <p>O anagrama en grego de Jesús, que deberon escribir "IH?", corresponde á abreviatura de IH?U?, e escríbese usualmente como IHS.</p> <p>Como é evidente, a referencia a CARLOS IV debe entenderse REINANDO CARLOS IV, o que indica probablemente que esta campá foi fundida no Arsenal Militar.</p> <p>No medio hai unha cruz á parte de fóra.</p>
<b>Fotos</b>	23
<b>Toques</b>	Horas e medias do reloxo - Frecuentes avarias
<b>Conservación, mantemento</b>	<p>A campá ten numerosos defectos de fundición.</p> <p>Asa badaleira falsa.</p> <p>Mazo externo, reforzado con peso.</p>
<b>Protección</b>	No entanto debería incoarse expediente para incluír a campá, o reloxo en funcionamento e a instalación orixinal no Inventario Xeral de Bens Mobles, debido ao interese do conxunto.
<b>Propostas</b>	<p>A estrutura actual, a pesar da súa simplicidade, cumpre coa súa función.</p> <p>A campá debe ser limpada, por dentro e por fóra, para recuperar a sonoridade orixinal, mediante chorro de area húmida.</p> <p>O yugo de madeira debe ser restaurado, é dicir unha viga de madeira convenientemente calculada e protexida, que ille a campá de toda a estrutura metálica que a rodea e que modifica radicalmente a súa sonoridade.</p> <p>O toque debe realizarse única e exclusivamente mediante o mazo exterior, que pode ser actuado mediante medios electromecánicos, pero percutindo sempre por gravidade, e quedando separado da campá tras o toque.</p> <p>En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo.</p> <p>Tampouco debe utilizarse para outro toque que non sexan as horas, preferentemente de día e de noite.</p>
<b>Autors da documentación</b>	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
<b>Data</b>	07-09-2006

Información completa: [Concatedral de San Xiao - \(GALICIA\)](#)

PDF (09-06-2026)